CMJ HONG KONG
A part of the Worldwide CMJ Family
2018年8月

是誰寫的？

黃德光 (聖經老師)

A.[1]

「猶太人與我們的主耶穌有血緣關係；假如真的可以以種族誇口的話，猶太人比我們更加屬於基督。因此，我親愛的天主教徒，如你們罵我是異端者，已經罵到厭倦的話，不妨開始罵我是猶太人吧！」

B.[2]

「我們要提防猶太人，要知道不論他們的會堂在哪裏，會堂都只是魔鬼的巢穴，內裏盡在行惡：自我榮耀、驕傲、謊言、褻瀆，誹謗 神和人。

我簡要地說，各位王子與貴族，如果你們的管治群體有猶太人的話 – 如果我的建議你們不喜悅，可找其他更好的建議，為的是讓你們和我們都可以除掉猶太人那叫人不能忍受也邪惡的擔子，好叫我們不會在神面前分擔他們的罪，就是他們的謊言、褻瀆和誹謗，以及那些瘋狂的猶太人，大肆放縱自己來攻擊主耶穌基督和他親愛的母親、所有的基督徒、掌權者和我們。不要保護他們，不要讓他們安全出入，也不要讓他們與我們相交……藉此誠意建議和忠告，我希望良心得以開脫和潔淨。

我給你真誠的建議：首先用火燒他們的會堂和學校，凡是火燒不盡之物可以用土掩蓋，以致沒有人在可以看見他們的一塊石或者他們的煤渣。這樣行是為了尊崇我們的主耶穌和基督教，以致神可以看見我們是基督徒，當我們明知他們公然說謊、咒罵和褻瀆他的兒子和他的基督徒是時，我們是絕不會縱容的。」

是誰寫的？

以上兩段文字都是馬丁路德所寫的，A是他在1523年，B是在1543年。馬丁路德的宗教改革在1517發生，他在改革後對猶太人的看法由愛變成恨。到底發生了甚麼事，導致這位受全球無數新教徒尊崇的改革之父有如此劇烈的轉變？

我們知道，傳恨容易，傳愛難。基督教是反猶主義的根源，是無法推翻的事實。百年後的改革教到底承傳了多少馬丁路德的反猶情緒？

自1980年起，世界各地的路得/信義會都相繼發表聲明，否定馬丁路得對猶太人的言論，認真評估這些反猶言論對神學發展的影響。重新立定在教會中不可存有對猶太人或猶太教的憎恨，也對猶太人因為馬丁路得的反猶言論而產生的苦痛道歉。

---

1 Luther, Martin. That Jesus Christ was Born a Jew (1523). In: Luther's Works. Vol. 45, The Christian in Society II. Edited by Helmut T. Lehmann. (1963), 200-201, 299.

2 Luther, Martin. On Jews and their Lies (1543). In: Luther's Works. Vol. 47, The Christian in Society IV. Edited by Franklin Sherman (1971), 268-293:

五旬節與賜下律法

何捷倫 (聖經老師)

五旬節讓基督徒想起的主要是使徒行傳第二章中聖靈降臨和門徒能以方言說話的場面，因此五旬節在基督教節期中又名為聖靈降臨節。五旬節這名稱是新約聖經的用詞，但早在希伯來聖經有另外三個稱呼，分別是收割節(חַג קָצִיר，出23:16)，初熟日(יוֹם הַבִּכּוּרִים，民28:26)和七七節(חַג שָׁבֻעוֹת，申16:10)，從三個名稱以至內容都是與當時以色列人在應許地的農耕生活有關。

猶太拉比認為這個本來是慶祝農耕的節日因為後來第二聖殿被毀而不能用土地的收成獻祭，所以改為慶祝上主在西奈山賜下律法為主題。這個變動令人想到雖然猶太人不能再以聖殿作為途徑獻上初熟之物向上主表達感謝，卻令他們重新看重上主賜予律法的重要，並以喜慶的態度表達律法是上主所餽贈的禮物，猶太傳統稱這是“Mattan Torah”。

關於“Mattan Torah”，猶太拉比又根據以下申命記的經文想說明一件事，

> 「他說、耶和華從西乃而來、從西珥向他們顯現、從巴蘭山發出光輝、從萬萬聖者中來臨．從他右手為百姓傳出烈火的律法。」 (申33:2)

在上主賜下律法給以色列人之先，祂先後問住在西珥山的以掃後裔(參：創32:4)和住在巴蘭山的以實瑪利後裔(參：創21:21)會否接受律法，但他們均同樣拒絕，原因是他們不願承擔律法裡對他們去掉罪性的要求，最後唯有以色列人願意接受這個任務。按這講法，拉比認為上主賜下律法的對象原本不一定是以色列人，只是其他民族

拒絕，以色列人才向上主表示甘心接受這個責任。

換言之，當世人認為以色列人恃着「選民」的身份而自高的時候，以色列人卻告訴我們「揀選」其實是一項任務，除了要義不容辭地活出上主的要求外，犯了罪更會面對懲罰，也不是為了享受福氣，反而是願意為世人作榜樣以上主的標準去除掉自己的罪性。

當世人看承擔律法責任是一件對自己「有害」和「痛苦」的事時，以色列人卻令人意想不到地以慶祝五旬節去告訴世人這個民族願意以上主的律法為他們的喜樂，也是寶貴的禮物。這種態度正挑戰今日的信徒，我們願意靠着聖靈的能力去盡心、盡性、盡意活出上主的吩咐嗎？

講座/活動預告

夏達華研道中心主辦
CMJ HK 協辦

住棚節 22/9

Sukkot

出版心聲

朱詠珊 (出版同工)

出版的工作是怎樣呢？可能，有很多人想這是很沉悶的工作吧，對著文字，沒有什麼變化！然而，《上主的筵席》(The Master's Table)和猶太詞彙字典(暫定) (The JPS Dictionary of Jewish Words)為我們CMJ Hong Kong團隊帶來了很興奮又緊張刺激的大半年。上一年的逾越節，Peter 老師已經用了《上主的筵席》英文版來帶領逾越節聚餐(seder)，因此，大家很期待中文版的《上主的筵席》面世，經過團隊一番努力，終於在今年2月左右完工，也趕及了逾越節聚餐，參與的人也很開心！感謝主。

而另一個關於字典的工作更是緊張，約1200 字條已經譯好，但是因為這是字典，要做得仔細和準確無誤，所以編輯工作很艱鉅。統一相同詞語的中文翻譯說起來簡單，原來處理時是困難重重，當中需要很多學問工夫，感謝主帶來了很好的編輯和顧問，為我們解決了很多問題，但是，挑戰仍是極大，希望大家繼續禱告支持我們，讓字典在今年面世。

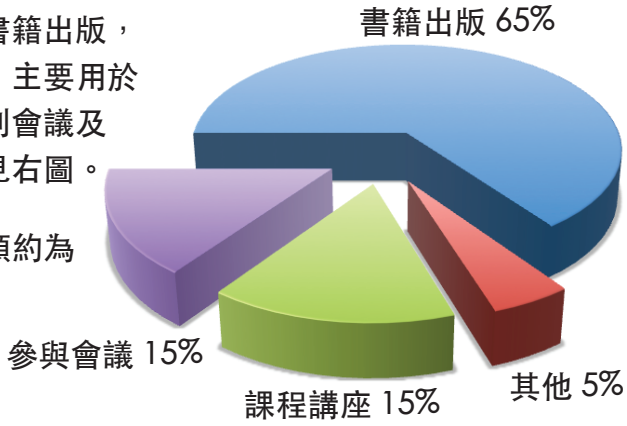
在這大半年的經歷，我感受到上主的恩典，除了是得到超乎所想所求的幫助後，往往在處理困難的過程中，我能跟文本摔跤，有很多機會向老師和顧問請教，於我是最幸福的得著。

懷著感恩和戰戰兢兢的心情，我們迎接另一個新項目：翻譯 Jesus and the Holocaust：Reflections on Suffer and Hope。作者描述的是主的同胞在大屠殺受的苦難，而同時也是反映著愛他們的主自己經歷過的痛苦。作者文筆精煉，內容細膩，能幫助我們作信仰深切反省。盼望這麼有意義的書能於2019帶給大家。

2018年財政分配

CMJ-HK事工包括
課程講座、學習團及書籍出版，
今年我們的財政分配，主要用於
書籍出版、參與以色列會議及
網上媒體翻譯，比例見右圖。

本年預計需用支出總額約為
港幣24萬。



奉獻支持

如有感動捐款奉獻支持我們 CMJ-HK事工
歡迎以電郵 enquiry@cmj-hk.org 聯絡我們 或以以下方式奉獻：

劃線支票：
將劃線支票郵寄給我們或直接存入我們的戶口。
支票抬頭：「CMJ Hong Kong Limited」
東亞銀行戶口：521-68-006101

ATM 銀行轉賬：
以自動櫃員機 (ATM) 或 網上銀行電子轉帳到我們的戶口。
然後以電郵告知轉賬紀錄。
東亞銀行戶口：521-68-006101

* 捐獻一百元或以上金額，憑捐獻收據可以申請免稅

聯絡我們
CMJ-Hong Kong
電郵: enquiry@cmj-hk.org　　電話: (852) 9886-2049
地址：香港新界粉嶺崇謙堂村5A　　網頁：www.cmj-hk.org